



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 140
Edição 1367

1º de fevereiro de 2015
(広報にしお 2月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 16 ・ 西尾市のデータ P 15

Impostos deste mês

Vencimento: 2 de março

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEI SHISAN ZEI" e Imposto sobre Projeto de Urbanização "TOSHIKEIKAKU ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 8ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 6ª parcela
- Tarifa de esgotos (beneficiários de regiões com esgotos encanados) "GUESUIDO JYUEKISHA FUTANKIN" ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de janeiro)

- Total: 170,152 habitantes
- Homens: 85,715 habitantes Mulheres: 84,437 habitantes
- Famílias: 59,805
- Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)
Mês de dezembro... 74 casos
Feridos: 90 pessoas Mortes: 1 pessoa
- Incêndios: Em dezembro... 5 casos
- Chamadas de ambulância: Mês de dezembro... 567 chamadas



今月の献血-P12

Doação de sangue (fevereiro)

Data/horário/local:

21 de fevereiro (sábado)

▶Horário...10:00 até 11:30 e 13:00 até 16:00

▶Local.....Feel Itsumo (Yazone-cho)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos:

Setor de Bem-Estar Social- Tel:0563-65-2114



Fevereiro RECYCLE PLAZA

リサイクルプラザ情報-P11

Objetos a serem leiloados: Móveis, bicicletas, etc.

Exposição/período do leilão: entre 2 (segunda-feira) até 21(sábado)
Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)//Data do leilão: 22 de fevereiro(domingo) às 10:00//Data da entrega da mercadoria: 22 de fevereiro(domingo) até 25/fevereiro(quarta-feira)//Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria///Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que ganhar no leilão//Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Teste de emissão nos auto-falantes para caso de emergência

情報無線を用いた緊急情報の試験放送の実施-P16

O município utiliza o sistema de J-ALERT. J-Alert é um satélite sistema baseado que permite às autoridades para transmitir rapidamente alertas para locais de mídia e para os cidadãos diretamente através de um sistema de alto-falantes. Será realizado o teste de emissão dos alto-falantes, receptores residenciais e emissão no canal da rádio.

Data e horário: 20 de fevereiro (sex) às 14:15.

Conteúdo da emissão: Sinal 1 vez, seguido da frase "Isto é teste" (KOREWA TESUTO DESSU), seguido de mais 3 sinais, e a frase "Aqui é publicidade Nishio (ou Nishio-Isshiki, Nishio-Kira, Nishio-Hazu)" (KOTIRAWA KOHO NISHIO DESSU), seguido de mais um sinal.// Contatos: Setor de Administração aos perigos e Prevenção às Calamidades (Tel: 0563-65-2138)

Jido Club- Matrículas para 2015, dos alunos da 4a. série

児童クラブへの入会児童(新小学4年生)を募集-P6

Atualmente, o Jido Club atende alunos da 1ª à 3ª série da escola primária japonesa. A partir de abril ampliará para a idade máxima, até 4ª série da escola primária japonesa.

Crianças alvo: Crianças de 4ª série que, quando retornam da escola, não encontram nenhum adulto em residência devido ao trabalho, entre outros motivos semelhantes e que desejam frequentar ao Jido Club a partir do ano-letivo

de 2015. ※Não será possível matricular em clubes que já estão com as vagas lotadas. //Horário de atendimento: desde a saída da escola até 18:30.//Atendimento: Sábados e férias prolongadas.//Valor: ¥5.000/mensal + ¥1.000/mensal pelo lanchinho. De 18h até 18:30, taxa à parte.//Prazo de solicitação: até 20 de fev. (sex), no setor de Assistência Infantil- Pref. Nishio - Tel:0563-65-2108



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 - P13

Período de Inscrição: 5(qui) a 12(qui) de fevereiro *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º abril de 2015 (quarta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	2º andar de 4 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥15,400 a ¥30,200	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	4º andar de 5 andares- 3DK Banheiro c/descarga	¥8,700 a ¥17,100	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro s/descarga	¥7,900 a ¥13,400	1 (comum/solteiros)
Ootsuka Jyutaku (Kira-cho)	Sobrado - 2DK Banheiro c/descarga	¥7,500 a ¥14,500	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de fevereiro (qui) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal / Tel: 0563-65-2146

Subsídio Maternidade / Despesas fúnebres

出産育児一時金・葬祭費-P12

O Seguro Nacional de Saúde e o Seguro de Idosos faz a cobertura despesas hospitalares além de oferecer o Subsídio Maternidade e Despesas fúnebres. Pessoas que enquadram deverão realizar a solicitação.

● Subsídio Maternidade (SHUSSAN IKUJI ICHIKI KIN)
(Valor do subsídio - ¥420.000)

Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde tiver um bebê (maternidade). Porém, pessoas que estavam inscritas no Seguro Social (Shakai Hoken) até 6 meses antes do parto, contribuindo por mais de 1 ano, poderá optar o pagamento deste subsídio, solicitando-o ao Seguro Social. Neste caso, não será possível realizar a solicitação para o Seguro Nacional de Saúde. Pessoas que

vão utilizar o sistema de pagamento direto poderão o solicitar no hospital que pretende ter o bebê.

- Despesas fúnebres
(Valor do subsídio - ¥50.000)
Quando o assegurado do Seguro Nacional de Saúde ou do Seguro de Idosos vier a falecer e realizar a cerimônia fúnebre.
- ※ Pessoas que estão com os impostos sobre o Seguro Nacional de Saúde e Seguro de Idosos devedores, estão sujeitos a ficar com o subsídio das despesas fúnebres suspensas provisoriamente.

Contatos: Setor de Seguros e Pensões (Tel: 0563-65-2103 ou 0563-65-2105)

O Imposto sobre os veículos de leve porte será de encargo dos proprietários de veículos na data de 1 de abril

Declarar a compra, venda, desmanche, transferência de nome dos automóveis de porte leve e motos, até o final de março. Acrescentamos ainda que, vítimas de motos roubadas devem declarar o fato, após conferir a data e o número da ocorrência realizada na polícia. Prevemos a concentração de declarantes no final de março, solicitando dentro do possível, que realizem esta declaração no período de fevereiro até os meados de março.

(Contatos: Setor de Impostos de Nishio-0563-65-2125)

軽自動車税は4月1日現在の所有者に課税されます - P13

Tipos de veículos e locais de declaração:

- ① Ciclomotores (até 125cc) / veículos especiais de pequeno porte... No setor de impostos municipais da prefeitura de Nishio.
- ② Veículos de 2 rodas, de porte leve (de 125cc até 250cc)... KEIJIDOSHA KYOKAI (Toyota-Tel:0565-52-3111)
- ③ Veículos de 2 rodas (a partir de 250cc)... NISHIMI-KAWA JIDOSHA KENSA TOROKU JIMUSHO
(Toyota - Tel:050-5540-2047)
- ④ Veículos de 3 rodas, 4 rodas de pequeno porte ... KEIJIDOSHA KENSA KYOKAI (Toyota-Tel:050-3816-1772)

Festa Internacional de confraternização - 2015

国際交流フェスタ2015-P6

A Associação Internacional de Nishio realizará a "Festa Internacional de confraternização 2015", para compartilhar a convivência internacional com as pessoas da regional. Será um evento onde todos, desde crianças até adultos poderão se divertir. Não gostariam de confraternizar com pessoas de diversos países?

Data e horário: 1º de março (dom.) - 10:00 até 12:00

Local: Sogo Fukushi Center (Frente ao AutoBacs de Nishio, 7 minutos caminhando da Estação de Nishio)

Conteúdo da festa: Hospitalidade com distribuição de

chá, apresentação do país da Indonésia, experiência com Karatê, jogos em inglês, distribuição de fotos tirados com câmera digital, relatório da visita aos países irmãos, dança e música das crianças de origem estrangeira, contos de histórias do mundo, exposição de desenhos das crianças de todo o mundo, apresentação sobre comércio equitativo, entre outros.

Contatos: Escritório da Associação Internacional de Nishio (Tel: 0563-65-2178 / Setor de Suporte e Cooperação da comunidade - Chiiki Shien Kyodo Ka)